

湖北棉花 Hubei Raw Cotton

湖北位於長江中游，土地肥沃，氣候適宜種植棉花。湖北省很早以來就是中國重要的棉花產地之一。

近年來我們改良了棉種，培育出鄂沙28、鄂刑92、3247號和4947號優良品種。雖然這些棉花品種與光葉岱字棉和愛克拉斯J棉有種源關係，它們卻優於原種，有着自己的特性。它們的纖維細而長，適於紡織。



Hubei province is situated in the midst of the Yangtze River, the soil is fertile and the weather is most favourable for the planting of cotton. Hubei province has been one of China's major cotton production lands for a long time.

With the recent improvement in the cotton seed, it develops the cultivation of Hubei yarn 28 and bsamble 92, No. 3247 and 4947 high quality varieties. Although these raw cottons are related to 'Kuang' Yeh Tai Tsu' Cotton and 'Oi Ke La' SJ cotton, they are of higher quality with their own specialities. Their fibres are fine and long, ideal for weaving.

湖北棉種大多播種在特製的營養鉢中，以後棉苗被移植到大面積的田地裏。在收穫時期，棉花是根據“五分法”來處理的。“五分法”就是按照棉花的不同等級分摘、分晒、分軋、分貯和分售。運用這種收穫方法，湖北棉花的質量得到保證，受到購棉客戶的贊賞。

Hubei raw cotton is sown on special nutritive earth and the cotton sprouts will then be planted in the large cultivation land. During harvesting, the cotton is dealt with in accordance with the 'Five Points System'. The 'Five Points System' is based on the different categories of cotton in separate picking, separate drying, separating crushing, separate storage and separate trading. Utilizing these gathering methods of cotton, the quality of Hubei's raw cotton is guaranteed and they are highly praised by the cotton's buyers.

湖北省紡織品進出口分公司經營出口商品明細項目

RAW COTTON 棉花			
COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS 棉紗、棉布			
Cotton Yarn	棉紗	Grey Poplin	本色府綢
Rame/Cotton Yarn	高標混紡紗	Grey Drill	本色斜紋
Pure Rame Yarn	平織紗	Grey Corduroy	本色燈芯絨
Acrylic Yarn	晴綸紗	Grey Bed Sheets	本色床單布
Nylon/Cotton Yarn	晴綸紗	Grey Shirtings	本色色織布
Polyester/Cotton Yarn	晴綸紗	Grey Acrylic Cloth	本色棉織布
Pure Polyester Yarn	晴綸紗	Grey Flannellette	本色拉絨布
Nail Polyester Yarn	晴綸紗	Grey Vinyon/Grey Cloth	本色色織布
Cotton Grey Fabrics	藍布	Trueran White Lawn	淺藍縐紗布
Grey Lawn	本色縐紗	Trueran Dyed Fabrics	淺藍縐紗布
Trueran Dyed Yarn	淺藍縐紗布	Trueran Printed Fabrics	色織縐紗布
Cotton Dyed Fabrics	印花縐紗布	Cotton Printed Flannelette	印花縐紗布
Dyed Corduroy	染色燈芯絨	Dyed Poplin	染色府綢
Cotton Dyed	色織縐紗布	Checked Flannelette	色織縐紗布

COTTON MANUFACTURED GOODS 棉織品			
Cotton Face Towels	毛巾	Table Cloths	棉布
Cotton Bath Towels	浴巾	Bed Sheet & Pillow Case Sets	床單枕套
Cotton Face Cloths	方巾	Pillow Cases	枕套
Cotton Tea Towels	茶巾	Bed Sheets By Set	床單四件套
Cotton Towel/Fabrics	毛巾布	Cotton Blankets	棉毯
Cotton Towelling Blankets	毛巾被	Cotton Thread Blankets	棉線毯
Bed Sheets	床單	Cotton Handkerchieves	手帕
Cotton Quilt-covers	被蓋	Hand Bags	手提袋
Cotton Thread Cones	夏寶線	Cotton Zipper Tapes	拉鍊帶
Cotton Thread on Cards	紙牌線	Baby's Nappies	尿布
Cotton Ropes	棉繩	Plain Woven Tea Towels	平織茶巾
Cotton Mousse Cloths	噴霧布		

TRUERAN MANUFACTURED GOODS 滌綸織品			
T/C Bed Sheets by Set	床單四件套	T/C Bed Sheets with Pillow Cases	床單枕套
T/C Bed Sheets	床單	T/C Pillow Cases	枕套

KNITWEAR 針織品			
Cotton Knitwears	全棉針織品	Singlets	文化衫
Acrylic Knitwears	晴綸針織品	Vests	背心
Acrylic/Cotton	晴綸/棉	Briefs	三角褲
Mixed Knitwears	混交織針織品	Pyjamas	睡衣
65% Polyester	棉交織針織品	Children's Printed T-Shirt/Sets	印花童衫/套裝
35% Cotton Knitwears	T/C針織品	Pique Polo Shirts	珠地網球衫
T-Shirts	T恤		

中國紡織品進出口總公司湖北省分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUBEI BRANCH
中國武漢市江漢北路8號湖北金茂大樓16-18樓
16-18F., HUBEI JINMAO BUILDING, 8, NORTH JIANGHAN ROAD, WUHAN, CHINA.
Tel: 564996 561179 562821-2843 Cable: TEXTILES WUHAN
Telex: 40106 or 40259 HBNTC CN Fax: 564196

家家樂食品公司 RUDIE'S DIM SUM COMPANY

地址：溫哥華華埠喜士定東街三八八號 388 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
(由唐人街從福街向東行二個街口) 電話：688-9111

精工製作南北美點



零沽批發無任歡迎

訂貨三十元以上免費送貨

FREE DELIVERY OVER ORDER \$30.00

營業時間：上午九時半至下午七時 [9:30am-7:00pm]

七天營業

遷移啓事

本公司自十月十八日起由原舊地址遷往現新地址喜士定東街三八八號擴大營業，自十月十八日遷移新址起至十一月底止。凡惠顧滿10.00以上者，一律九折！

歡迎各界僑胞，舊雨新知，光臨惠顧指導。（舖後有闊大停車場）

附：食品價目表：

品名	數量	金額	品名	數量	金額
1. 蝦餃	20	4.50	18. 牛肉丸	1磅	3.00
2. 香菇餃	20	4.50	19. 豉汁排骨	1磅	3.20
3. 鮮蝦雲吞	20	4.00	20. 鳳爪	1磅	1.50
4. 魚翅餃	20	4.00	21. 銀針粉	1磅	1.20
5. 牛肉燒賣	20	4.00	22. 春卷	1	0.25
6. 豬肉燒賣	20	4.00	23. 芋角	1	0.23
7. 小籠包	20	4.00	24. 煎堆	1	0.23
8. 鍋貼	20	3.60	25. 咸水角	1	0.23
9. 牛肉餃子	30	4.80	26. 蟹壳黃	1	0.25
10. 粉果	20	5.00	27. 鮮竹卷	1	0.30
11. 冬菇燒包	1	0.45	28. 蔥油餅	1	0.45
12. 叉燒包	1	0.45	29. 芝麻湯圓	20	3.00
13. 菜肉包	1	0.45	30. 豆沙湯圓	20	3.00
14. 蓮蓉包	1	0.40	31. 糯米糍	1	1.10
15. 豆沙包	1	0.40	32. 咸肉粽	1	0.95
16. 奶黃包	1	0.40	33. 棧肉粽	1	0.70
17. 廣東燒賣	1	0.30	34. 壽桃	1	0.30

TY AUTO REPAIR

FULLY EXPERIENCE ON DOMESTIC IMPORTS

GM TOYOTA

TUNE UP 色火、調正點火及檢查 \$45.00 \$53.88 \$59.88
4 CYL 6 CYL 8 CYL

BRAKE DIS FRONT RELINING \$62.88 for FREE ESTIMATE
BRAKE DRUM REAR RELINING \$53.88
CLUTCH JOB 修理離合器 由 \$159.95
ENGINE REBUILD 機頭翻新

2740 E. BROADWAY, VANCOUVER, B.C. ☎ 254-8581 OR PAGER 680-7926

利僑鷄鴨公司 LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎

總店 256 East Pender St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1012

批發部 458 Prior St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1999

第一分店 Granville Island Poultryland 1669 Johnston Vancouver, B.C. ☎ 669-5457

第二分店 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. ☎ 254-2511

第三分店 1610 Robson St. Vancouver, B.C. ☎ 682-0213

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

GOH BALLET 吳祖捷芭雷舞學院

課程：
· 兒童芭雷舞
· 成人初級班
· 專業訓練班
· 皇家芭雷舞考試班

Tel: 872-4014 872-4220
溫州246號 奧八街

德記建築工程

歷新專水高內屋土庫
史造業電壓外頂開
悠厠灰木工油漆格
久所板工繕漆程

電話：255-9493 或 322-6825
中文傳呼：645-1863 或 667-6073

劉富

承接 油漆 裝修 工程

地址：806 E. 14th Ave. 新電話：八七九-四三九九

土木維修公司

水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修

收費相宜 請電 874-8216

修理水喉

新造廁所

電話：251-6248 余洽

DONG PHUONG 冷暖水電工程 CONTRACTORS LTD.

1735 E. 29TH AVE. VANCOUVER, B.C.

安裝·修理·保養
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、特設24小時
不銹鋼爐頭安裝燒針、緊急修理服務

TEL: 872-0880 PAGER: 667-0005

唐記建築裝修 Tong's Construction

Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

東方園藝

專鋪草皮、換草皮、鋪石仔、樹皮、洗屋、做RETAINING WALL、倒樹、修樹、拔樹頭、專剪大型草堂、工精價實、工具齊全

電話：251-5629 253-4046

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION

TEL: 327-2588

免費估價 水電土設 裝修新屋
估價 磚工間圖 油漆

強華公司 KENWARD CO.

1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909

承修 煤氣 各種
服務 大小 水喉
價格 妥當 工程
保證 滿意

東方雪櫃公司

專門安裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等。

政府牌照 日夜服務

電話：251-2301 英語
255-4821 馬洽
254-8728 余洽

昌記裝修油漆公司

承接 泥水 木工 傢具等
大小 工程 忠誠 為僑胞
服務 工作 快捷 妥當

電話：六八七-四〇九四

馬君寰

專科 承接 裝修
房業 冷氣 安裝
櫃 大小 雪機 修理
電爐 電火 政府 牌照

電話：二六六-二九〇五

誌里冷氣工程公司

專科 大小 商業 凍房 冷氣
工程 設計 裝置 及 修理

忠誠 為僑胞 服務 快捷

電話：二六六-二九〇五

煤氣工程

電話：6571266 日 鮑洽
9398275 晚

免費 改裝 煤氣 專門
上門 熱水 喉理 按
估價 水喉 工程 裝

持有政府牌照

中國冬菇

每磅 \$7.99

買一磅 送一磅

北美洲特產 新鮮花旗參

秋冬進補 最佳選擇
鮮花旗參 清潤多汁

特價每包 \$20.00



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

美景食屋



BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐	麪飽蛋撻
特價午餐	中西餅食
粥粉麵飯	冷熱飲品
結婚禮餅	各式其適
生日蛋糕	任君選擇

蒸飽

奶 鷄 荳 蓮 叉
黃 飽 沙 蓉 燒

每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA

營業時間：上午七時至下午七時

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅



龍鳳餅家

附設

LOONG FOONG

RESTAURANT AND BAKERY

咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

七天營業
歡迎惠顧

供應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

中國參茸行

專營：參茸藥材成藥補酒海味什貨
零沽批發 一律歡迎

今期推出特價品：

禮合庄，人參蜂王漿每合 30支庄 \$6.99

神柚茶每合 79仙

四川紋黨參每磅 \$5.85

巴戟酒 600克 \$10.00 (兩樽)

新到靈芝酒，靈芝人參酒，龍鳳酒，人參砵酒，均以特價推出

花旗參七折

新地址：溫哥華，喜士定東街 288 號

(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253-2608

超值四和菜

西湖牛肉羹
三色拼盆
甜酸波羅雞球
時菜炒鮮魷
絲苗白飯
合時生菓
\$19.90

抵食六和菜

蟹肉粟米羹
冠華大拼盆
甜酸咕嚕肉
玉蘭炒鴨蛋
蔥油淋春雞半隻
清蒸石斑
絲苗白飯
合時生菓
\$36.90

*特別推出 \$1.49 日
*粥粉麵飯 特價每碟 \$3.00
*特別推出蒸飽小食
(叉燒、蓮蓉、荳沙、鷄飽、奶黃、萬頭)
只限堂食

火鴨特價 \$8.90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐

工廠、寫字樓、外賣送餐，
無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

劉伯納 天均 律師 啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大
律師行香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件

承辦

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、
英語，為加拿大、香港、台灣、廣東
各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

溫哥華總行：

VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
TEL: (604) 682-0926
FAX: (604) 682-0926

香港分行：

中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
傳真：(852) 5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

新華超級市場

SUN WAH SUPER MARKET

268 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel: 688-9598

瘋狂大貢獻

貨品 大減價

本超級市場內一切華洋雜貨鮮肉，冰鮮
海產，工藝瓷器一律九折出售。
(除白米及特價品外)

酬賓 大贈送

由十月二十七日至十一月六日止，凡購
貨品九折後，折實滿二十元或以上者，
可獲贈送新鮮雞蛋一打。

唐人街 大突破

凡惠顧5元或以上者，可獲在新華超級
市場免費停車一小時，10元或以上者
可獲兩小時停車優待。

最新消息!!

本公司為對顧客完善服務(豬、牛、羊、鮮肉部)
已訂於十月二十七日，星期四開始營業。
又，凡貴客惠顧本超級市場二十元或以上者，
可享有免費送貨服務。

營業時間 星期日、一、二、三 9:00 AM - 7:00 PM
星期四、五、六 9:00 AM - 9:00 PM

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達
8.95%

The FeeCutter

\$5,000-\$50,000 8.70%
\$50,000 以上 9.45%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。
本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★ 無限量使用支票 — 免收手續費
- ★ VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★ 購買旅行支票 — 免收手續費
- ★ 隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★ 戶口轉賬 — 免收手續費
- ★ 使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★ 停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★ 閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★ 月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益

無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685-3935

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海 出發：7月5日、8月9日、9月27日 1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

中華 建築裝修

公司電話：290-8973
290-2346

政府牌照 免費估價

水泥路面 雙層玻璃窗 新屋內外油漆 更換水喉 廁所改廁 廚房改廁 室內裝修 膠質外牆 翻新舊屋 磁磚地磚

大小工程 各類翻新 舊屋翻新 更換鋁窗 圍欄安板 水喉更換 圍牆安板 磁磚地磚

許忠銘窗公司

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432-7835

專製 雙層玻璃窗 新屋內外油漆 更換水喉 廁所改廁 廚房改廁 室內裝修 膠質外牆 翻新舊屋 磁磚地磚

中華招牌

各類招牌 精工製作 價格公道 請電：876-4215

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照
251-2895 價錢合理
傳呼機 667-3693 保君滿意

屋頂翻新 膠質外牆 電燈安裝 舊屋翻新 土庫改廁 圍牆安板 水喉更換 廁所改廁 水泥路面

城建裝修

321-7391
內外水電 泥磚屋頂 房喉頂土庫 油陽磁磚 漆台所磚格

看本報 請即定閱

永新廚櫃公司

專做 廚櫃翻新 鋪磁磚 櫥面翻新 櫥面加瓷 櫥面改色 櫥面改色

電話：253-7394

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機 爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

美華旅店

MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修 日租月租 任從選擇 特優服務 無任歡迎

彭鴻記裝飾

874-6915
室內裝修 土庫改廁 泥磚屋頂 房喉頂土庫 油陽磁磚 漆台所磚格

振雄建築裝修公司

屋頂翻新 泥磚屋頂 房喉頂土庫 油陽磁磚 漆台所磚格

電話：251-7664

明贊裝修工程

承接 內外油漆 各項工程 快捷妥當
林贊 DON LAM 電話：255-3917

加華建築裝修

各項工程 泥磚屋頂 房喉頂土庫 油陽磁磚 漆台所磚格

電話：255-6889 日435-5192

屋頂工程

屋頂翻新 泥磚屋頂 房喉頂土庫 油陽磁磚 漆台所磚格

電話：290-2346 鴻基建築公司

達成建築裝修

柏餐屋內磚磁水牆各水 文館頂外石磚泥身款電 住商瓦油結砌路批圍修 宅店仔漆砌鋪面蓋欄理

6時後電話：255-5296

KK裝修

內外水電 泥磚屋頂 房喉頂土庫 油陽磁磚 漆台所磚格

電話：875-9716 872-5763 中文傳呼：680-6677

防盜花窗 防蚊窗紗

電話：255-4709 290-2346 華昌建築公司 (免費估價)

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內土房商 費小動電牆磚外庫屋店 估工通裝砌鋪油開修裝 價程築修築砌漆格建修

榮昌裝修公司

政府牌照 油漆裝修 泥磚屋頂 房喉頂土庫 油陽磁磚 漆台所磚格

電話：874-8043 (24小時服務) 680-5927 (傳呼機)

基信建築裝修

免費估價 內外水電 泥磚屋頂 房喉頂土庫 油陽磁磚 漆台所磚格

電話：434-0869

長程搬運公司

253-2841
大型貨車 剪草鋪草 播種草米 專除雜草 倒樹鋪石 洗毯打腊 兼有燕梳

豪健建築工程公司

政府牌照 泥磚屋頂 房喉頂土庫 油陽磁磚 漆台所磚格

電話：876-4594 PAGER 667-2894

黃氏建築公司

水砌磚路 泥磚屋頂 房喉頂土庫 油陽磁磚 漆台所磚格

電話：873-9361

成功建築裝修

各類泥磚 內外水電 泥磚屋頂 房喉頂土庫 油陽磁磚 漆台所磚格

電話：251-5268

李華電器修理

收費低廉 政府牌照 泥磚屋頂 房喉頂土庫 油陽磁磚 漆台所磚格

電話：876-0735 876-0278

GOU Electric Ltd.

大小電器工程 新裝電路設備 加改電表電箱 緊急照明修理 栢文消防系統

政府牌照 免費估價
電話：875-0592 高生治 傳呼機：735-1119

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 電話：253-4706 24小時服務

修理：WASHERS DRYERS 餐椅 雜貨店 家庭電器 冰櫃 大小凍房 洗碗機 製雪機 乾洗衣機 烘乾機

裝置設計·空氣調節·FREEZERS

屋頂工程

永佳屋頂建築公司
電話：290-8973 251-5628

屋頂翻新 保用15年 翻新屋頂 露台維修 屋頂補漏 烟筒翻新 水潤安裝 免費估價

宏基建築裝修公司

政府註冊·免費估價
室內外一切工程 泥磚屋頂 房喉頂土庫 油陽磁磚 漆台所磚格

電話：874-9888 251-7664 傳呼機 6865097

百福燒焊

WELDING LTD.
防盜*平安
防盜花窗·大小鐵閘·花園欄杆·貨車鐵架·交貨快捷·上門燒焊·電鍍部份保用十年以上。

鐵窗鐵門 花園電動雙門或單門鐵閘 (DRIVE WAY GATES) 免費估價。

(工場) 324-1020 (住家) 325-8922

大昌房屋屋頂工程

公 290-3378 專業牌照 政府註冊
司 253-1448 免費估價 國粵英語

50外鋁室浴車圍水15屋屋 年牆窗內室房牆潤年頂頂 保膠天裝厨路欄露保翻補 用板窗修廁面杆台用新漏

特平 專業油漆

內舊優栢土大 外屋質文庫新 油漆翻新 漆新料修格司

電話：290-3378

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見·現將 212 E. 17TH AVE. 門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·浴缸·廁所·和其它的存貨大平賣·由30%至50%OFF或試運價·無任歡迎·

FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎·

宏利房屋建築公司

24小時服務·免費估價
電：251-2895
傳呼機：667-3693
政府牌照·均有保證

屋屋水電建瓷土圍水外 頂頂潤燈造磚庫墻泥墻 補瓦露水廁雲車欄路膠 漏仔台喉所石房杆面

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水電器 門動業管水管爐器 工通住阻救更修安 具渠宅塞急換理裝

電話：254-1176 或 434-2082 余先生

海岸建築裝修公司

電話 255-8308
政府牌照 免費估價

屋屋外鋁水盜內改露更電 頂頂墻鐵泥磚外建台換燈 翻補膠圍路批油廚車鋁水 新漏板欄面盪漆廁房窗喉

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

本公司還設有服務部——按裝及修理水喉煤氣·暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·
電話：879-2122 (24小時服務) 879-5301

中央冷暖電器公司

24小時服務
電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照
大小凍房·制雪機·冰櫃凍櫃·冷氣機·雪櫃爐頭·暖氣機·乾洗衣機·熱水箱·洗碗碟機·各種電器

永成建築裝修公司

政府註冊
免內廚水露土改商 費外櫃喉台庫建業 估油酒電車間翻住 價漆吧器房格新宅

電話：255-9837 余洽

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價 工作符合政府安全規格

防盜

精造：(免費估價)
*防盜花窗 *鋁質欄杆 *樓梯扶手 *鐵門鐵閘

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665



投資商業樓

華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

雲東商業樓
▲COMMERCIAL 街商業樓，樓上六組租文，樓下兩舖位，每年收入大約五萬元。



▲12年新屋，每層三睡房 租文地 33x122 \$195,000 DON AND PAH

十一組租文
▲BROADWAY 近MAIN街十一組租文樓，每年收入大約 \$32,000，叫價三十八萬八千元。



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

VANCOUVER EAST BRANCH CONGRATULATES DON QUAN BEING TOP SALESMAN APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987 WANT RESULTS CALL DON QUAN 438-8161 420-4665

39,000 尺租文地 能起十二層大廈，位於 EDMOND 近 KINGSWAY 也近快車站，每尺 \$35.00 PAH QUAN OR DON QUAN

旺舖出租
▲近唐人街 ON HASTING 街，有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺，舖租平，有意者請電 DON OR PAH



▲CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房，近巴士及 SHOPPING PAH OR DON

生意出售
▲西餐館急賣，位於 KINGSWAY 最旺之 METROTOWN，自助餐大約六十座位，兩年新，樓上十多層寫字樓，前途無限 \$120,000 唐餐館出售
▲喜市定東街餐館急賣，每日只收七小時，生意日收 \$480 適合夫婦做，有前途，開價只 \$65,000 百60座位。
▲北雲實業生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

WATER FRONT 屋
▲西雲，近海邊，一年屋，風景一流，上等材料，四睡房交通方便，近學校，巴士及商業場。請電 PAH OR DON 438-8161

商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓，樓上租文，兩組每組三睡房自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，開價只 \$1,490,000 DON QUAN

西區商業樓及租文 兩年新，樓下舖位，樓上租文及寫字樓，地下能泊十九架車，叫價 \$1,590,000 PAH OR DON QUAN

地大 237x122
▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR. 一連五間仔屋，有機會申請起租文或其他用。詳細情形請打電 438-8161 PAH OR DON QUAN

▲雲東HASTING 西 FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN MALL FOOD FAIR，叫價只 \$45,000



▲高曲林新屋，有風景，叫價 \$209,000

BRITISH PROPERTIES
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地大 101-172x200，65 ACRES 有180度之雲峰風景，游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價七十萬。DON QUAN



▲西區 OAK 及 37 街，地大 61x120，有冷氣，近 OAKRIDGE



▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋，近紅鶴餐館，\$398,000



▲西區 41 街，屋地大 45x164 DON QUAN



▲列治文豪華住宅，叫價 \$540,000 PAH OR DON



▲SURREY PANORAMA RIDGE 地大 .5 acre，叫價 \$298,000 PAH OR DON



▲雲東一睡房租文 1066 區 8 街，一睡房，有六百尺餘，有 PATIO 及花園，有意者請打電 438-8161 DON QUAN



▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48 萬 CHARLIE, PAH OR DON

關煥隆 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257

▲業舖連實業，樓上四房居住，一流居住環境，只售 \$295,000
▲四座位美容院 \$2000
▲3000 呎呎士多舖位，\$50,000
▲北雲五年商業樓 \$535,000



▲四臥租文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥隆



▲3515-WORTHINGTON 新裝修 41x110 \$156,000



▲3313-3315 KINGSWAY 兩舖位，最旺區，\$260,000 關煥隆



▲2342 GALT ST. 33x122 兩房新裝修 \$122,000



▲457 E COLUMBIA 50x122，兩舖位商業樓 \$275,000
▲西區唐餐館 7 5 座位，急售，冷氣，酒牌，只售 \$60,000
▲東區 7 5 位餐館 7 2 0 東百老匯街 \$40,000



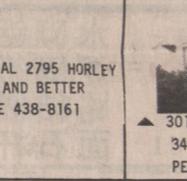
▲1216-1218 E. 15 街，每週三睡房，地 50x106，每月收入 2000 元。 SANDRA 438-8161 EDWARD 266-0202

CHARLIE HING WING 公司: 438-8161 PAGER 686-4270

\$209,000
▲新屋，新屋 高質林新區，四睡房，2500 呎新屋，設備新穎，有風景，可即入住。 CHARLIE 438-8161

▲BURNABY, DEER LAKE 區，大屋，地 83x164，三睡房，CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY ST. 6 BED ROOM AND BETTER THAN NEW GEORGE 438-8161



▲3011 PARKER ST 34x146 三睡房，\$142,000 PETER CHAN 438-8161



▲941 E11TH AVE. 前後仔屋，每邊三房，一年新，可一齊出售或分開出售。丁建新或梁太。



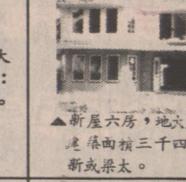
▲埠仔賺錢餅店急讓，駕車進市區約一個鐘，適合夫婦，開價四萬餘，還有價議，梁太 437-9733 丁建新 251-2571



SANDRA HO 公司: 438-8161 PAGER 645-2988 SANDRA HO

丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571

▲乃唐夾 51 街，二上一下地大 33x132，丁建新: 251-2571 梁太 437-9733



▲新屋六房，地大 56x104 連車庫三千四百尺。丁建新或梁太。

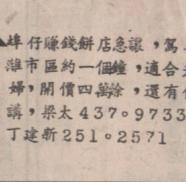
▲地 90x137 本那比上三下二，上下房兩齊全，有游泳池。丁建新 251-2571



▲7年新屋，42x120 共五睡房，SANDRO PAGER 438-8161 EDWARD PAGER 438-8161



▲素里旺區商業樓，兩年新地大 62x116 取價 \$349,500，陳培 321-0577



▲近女皇公園，四睡房屋取價 \$189,000 陳培 321-0577



▲商業樓宇，舖位和三睡房 38 街夾 VICTORIA \$289,000 陳培 321-0577

賴歡祥 EDWARD LAI 公司: 438-8161 住宅: 266-0202

▲新式兩層半屋三間，興建中近 PN 區，陳培 321-0577。



▲5068 RUPERT ST. 38年新兩睡房屋，\$119,900 陳培 321-0577

▲7年新屋，42x120 共五睡房，SANDRO PAGER 438-8161 EDWARD PAGER 438-8161



▲近女皇公園，四睡房屋取價 \$189,000 陳培 321-0577



▲商業樓宇，舖位和三睡房 38 街夾 VICTORIA \$289,000 陳培 321-0577



▲溫埠京士威連街。黃漢 438-8161



▲東區區屋多間，由十二萬至廿四萬。詳情請電: 黃漢 876-2335 或 438-8161

黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335

▲新建購物商場，十多個舖位，大停車場，叫價一百九十萬餘。黃漢 438-8161。

租文一大座三層 99x122
▲溫埠東區，十八組單位，收入六萬多，叫價七十餘萬。

商業舖位
▲溫埠京士威連街。黃漢 438-8161

▲東區區屋多間，由十二萬至廿四萬。詳情請電: 黃漢 876-2335 或 438-8161

湯家毅 STAN TONG 住宅電話: 324-1156

▲18年新三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區 \$189,000
▲雲東十一單位租文樓，年收 \$42,000 叫價 \$349,000 湯家毅 324-1156

▲每坪六座位電製室，設備齊全，生意出讓 \$12,000 湯家毅 324-1156

▲QUEBEC 夾 30 街，五睡房，30x121 尺地，環境一流，價錢公道，開價 \$119,000 湯家毅 324-1156

地! 地! 地!
烈治民，九英畝農場地，每年收入 \$80,000 餘，投資機會。請電話 MR. NIJER 438-8161

▲PORT HARDY 埠仔 中西餐館生意出售，有住每年生意十五萬，叫價 \$45,000 林太 327-9873。

▲東區區屋多間，由十二萬至廿四萬。詳情請電: 黃漢 876-2335 或 438-8161

林建熙 KEN LIM 住宅: 298-1551 公司: 438-8161



▲111 東片街二層高商業樓，自用或收租，\$1,350,000 KEN LIM

▲1610 E. 5TH 50x127 有用途。\$239,000



▲1166 E. KING ED. 50' LOT 12 年新 \$259,000 JAMES CHOW 325-2968

▲烈治民 六睡房大屋，四千尺，地 82x141，叫價 \$280,000 林先生 438-8161

▲高質木，兩睡房 \$79,900 近 LOUGHEED MALL，巴士通唐人街 JAMES CHOW 438-8161



JAMES CHOW 住宅: 325-2968

雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375

▲南本拿比，四睡房，大地 65x138 近學校，車站，叫價 15 萬 1 千。雷太: 277-7375 (住宅) 273-3161 (公司)



▲新盤勿失機會 維多利亞島租文 商業中心廿四組，入息理想，開價 \$859,900 欲知情形，請電: 雷太 277-7375 (住宅) 273-3161 (公司) VICTORIA 商業地。

▲烈治文一睡房租文 地下停車場，連爐頭，洗碟機，洗衣機，\$73,900 烈治文名貴大屋 205,000，二千餘尺 60x100 L3 房下 1 房，2 廚 3 浴室，雷太: 272-1861 林太: 273-3161 公司

▲雲里商業地 60x150 尺，可建寫字樓，零售店或前舖後居，商業旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000 雷太: 272-1861 林太: 273-3161 公司

▲烈治文豪華大屋 烈治文西區三千餘尺大屋，地大 62x120 尺，環境幽靜，4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲石樓梯，特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣，開價三十餘萬。雷太: 272-1861 林太: 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma 多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務。...

唐乃榮 PETER W. TONG 房產、物業、生意買賣。忠誠服務。免費估價。...

Brian G. Chan 住宅：266-5797 266-5894 直接中文傳呼：680-7284

鄧啓東 ALBERT TANG COMMERCIAL, RESIDENTIAL, BUSINESS. 住宅：879-9605 傳呼機：667-0636

黎熙倫 Henry Lai 黎熙洲 Patrick Li 為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。...

MULTIPLE REALTY 李寶強 Daryl Lee 1245 51 街打街 1 個單位 1 組 3 睡房，2 組 3 睡房，7 組 1 睡房...

黃惠德 Cathy Wong 公司：434-1431 傳呼機：686-7256 新盤：大減價 域多利 47 街，47 呎寬大露台，兩睡房，土庫完成...

李柏森 Patrick Li 公司：434-1431 住宅：986-4715 傳呼機：687-0662 位於 NORTH BURNABY，面積 920 呎，兩睡房...

Peter So 蘇肇祥 住宅：879-1845 傳呼：687-3926 東區地段 33x110 呎，價七萬八。...

MULTIPLE REALTY 公司：434-1431 住宅：922-4572 唐人街租文 1245 51 街打街 1 個單位 1 組 3 睡房...

黃衍嘉 Tom Wong 住家：254-8469 傳呼機：680-7331 新盤：大減價 域多利 47 街，47 呎寬大露台，兩睡房...

胡耀威 Henry Wu 住家：735-2881 傳呼：324-5736 公司：434-1431 17 年新溫哥華 SPECIAL 樓上三房，樓下兩房...

程徐慧珊 ANNA CHENG 581-1211 住宅 589-2563 傳呼：686-0906 1 街夾 REVEREND 士多出讓，日營 1 千元...

何賽雄 (梁太) 電話：255-4520 1 街近唐人街及海皮路堅固五層倉庫，只四十九萬...

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司 Pro-Vision Realty & Insurance 地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 SAMUEL TSE 住宅：686-1238 傳呼：261-8118 10 年新，VAN.SP. 上三房下兩房...

楊文泉 MIKE YOUNG 住宅：645-6686 3284 E. 28th Ave. 上兩房，光線充足，大廚房...

葉亨利 HENRY YIP 住宅：255-5917 免費估價 4 房三廳一飯廳，兩浴室。...

柯其毅 KENNETH AW 住宅：327-1689 現金購買商任物業。免費估價。請隨時聯絡

馮國光 DOMINIC FUNG 住宅：255-5699 傳呼機：686-9051 新盤：一年新大屋，地 39.5x138.3，實用面積 3600 平方呎...

胡鶴洲 KEN WU 住宅：420-1851 667-3989 近唐人街西餐廳，座位 40，至為理想，取價三萬五...

李志雄 ALLEN LEE 住宅：263-3842 直接中文傳呼：645-3896 1. 西區 KITSILANO，15 年新，正層三房...

麥耀徽 KEVIN MAK 住宅：253-2875 50 街近唐人街，景觀新屋，近學校巴士，價廿一萬餘...

中加第二次貸款協議 字簽京北在日七廿 元美億七為額總款貸

(北京十月廿七日電)中國政府和加拿大政府第二份貸款協議，定於今日下午在人民大會堂簽署。

國務院副總理田紀雲出席了簽署儀式。

加拿大政府以優惠的利率和條件向中國政府提供的這批貸款總額為七億七千萬元。這批貸款將用於加拿大出口發展公司向中國提供的貸款，主要用於購買加拿大的資本貨物及有關服務。

田紀雲和加拿大出口發展公司總裁貝克爾先生一行，田紀雲說，這些文件的簽署將推動兩國關係的不斷擴大。貝克爾說，這些文件的簽署將推動兩國關係的不斷擴大。貝克爾說，這些文件的簽署將推動兩國關係的不斷擴大。

中國外交部發言人稱 印總理年底訪華 乃中印間一大事 盼能解決邊界問題

(北京二十七日電)外交部發言人李今華今天在新聞發佈會上說，甘地總理訪華，是中國願意同包括印度在內的所有國家訪問中，中印關係中的一件大事。

她說：「我們希望他的這次訪華能夠增進兩國之間的友好關係。」

她指出，改善中印關係，對兩國關係的發展，不僅對兩國有利，而且對地區和平與穩定也有利。

台灣當局有意延攬 大陸在海外留學生

(香港二十六日訊)沈君山將於本月廿八日赴粵一訪，據悉，沈君山此行，計劃與大陸有關方面商討，延攬海外留學生。

沈君山此行，計劃與大陸有關方面商討，延攬海外留學生。沈君山此行，計劃與大陸有關方面商討，延攬海外留學生。

台灣教育部門提出 兩岸交流實施要點

(台北廿八日電)台灣教育部門提出一項海峽兩岸交流實施要點，建議當局應以「通商」的方式處理兩岸的交流。

據台灣報廿七日報導，此項實施要點共有十個方面，主要內容包括：

一、加強學術、文化、體育、教育、文化交流。

二、加強學術、文化、體育、教育、文化交流。

大陸棋手聶衛平或可赴台 兩岸交流實施要點

(台北廿八日電)台灣棋壇消息，大陸棋手聶衛平或可赴台，參加兩岸交流實施要點。

據悉，聶衛平此行，計劃與台灣棋壇人士商討，參加兩岸交流實施要點。聶衛平此行，計劃與台灣棋壇人士商討，參加兩岸交流實施要點。

粵劇名伶紅線女抵港 將與新馬作慈善演出

(香港二十七日電)粵劇名伶紅線女抵港，將與新馬作慈善演出。

紅線女抵港後，將與新馬作慈善演出。紅線女抵港後，將與新馬作慈善演出。

加國提供廿五萬元 援助尼哥兩國災民

(馬那瓜廿七日電)加國提供廿五萬元，援助尼哥兩國災民。

加國提供廿五萬元，援助尼哥兩國災民。加國提供廿五萬元，援助尼哥兩國災民。

北大代表團抵港 祭掃蔡元培墓

(香港廿七日電)北大代表團抵港，祭掃蔡元培墓。

北大代表團抵港，祭掃蔡元培墓。北大代表團抵港，祭掃蔡元培墓。

越南宣佈實行 計劃生育政策

(北京二十七日電)越南宣佈實行計劃生育政策。

越南宣佈實行計劃生育政策。越南宣佈實行計劃生育政策。

捷克總統頒大赦令 紀念建國七十週年

(布拉格廿七日電)捷克總統頒大赦令，紀念建國七十週年。

捷克總統頒大赦令，紀念建國七十週年。捷克總統頒大赦令，紀念建國七十週年。

美法庭延擱 傳訊馬可斯

(紐約廿七日電)美法庭延擱傳訊馬可斯。

美法庭延擱傳訊馬可斯。美法庭延擱傳訊馬可斯。

香港勞工短缺 影響日商投資

(香港二十八日電)香港勞工短缺，影響日商投資。

香港勞工短缺，影響日商投資。香港勞工短缺，影響日商投資。

港駐日總領事 稱事領總代

(東京二十八日電)港駐日總領事稱事領總代。

港駐日總領事稱事領總代。港駐日總領事稱事領總代。

港勞工短缺 影響日商投資

(香港二十八日電)港勞工短缺，影響日商投資。

港勞工短缺，影響日商投資。港勞工短缺，影響日商投資。

港勞工短缺 影響日商投資

(香港二十八日電)港勞工短缺，影響日商投資。

港勞工短缺，影響日商投資。港勞工短缺，影響日商投資。

港勞工短缺 影響日商投資

(香港二十八日電)港勞工短缺，影響日商投資。

港勞工短缺，影響日商投資。港勞工短缺，影響日商投資。

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位於唐人街中，交通方便，租金平，有意者請電：4922

旺舖出租

1000呎寫字樓或零售，近CUMMIE及KINGMAN 87 447166 李洽。

工廠招租

2163 KINGSWAY 後街獨立門牌約三千方呎，有獨立出入口，可作工廠或商業之用，租金相宜，有意者請電：2530388 盧某洽。

華埠旺舖出租

溫哥華市片打東街華埠旺舖樓上及土庫出租，各近三千呎，可做寫字樓，店舖，會所，光猛，租平，有意者請電：68803018 李洽。

余景輝會計師

填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、產業管理、及諮詢。
地址：雲華街片打東街二百號二〇三室(編街夾片打街)
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時，星期六上午十時至四時
電話：669-4406

代東

本總會訂於一九八八年十一月六日(星期日)下午一時舉行成立第十八週年紀念典禮，屆時請全體會員及家屬蒞臨參加，屆時請全體會員及家屬蒞臨參加。

黃氏宗親總會同人敬約

代東

本總會訂於一九八八年十一月六日(星期日)下午一時舉行成立第十八週年紀念典禮，屆時請全體會員及家屬蒞臨參加，屆時請全體會員及家屬蒞臨參加。

黃氏宗親總會同人敬約

附註

席金：成年人每位十元，十二歲以下小童每位六元，但須預早報名，以免混亂。請向下列商號報名登記，領取入席券。

本總會
泰興公司
芸生公司
緬大藥房
漢升體育會

余景輝會計師

填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、產業管理、及諮詢。
地址：雲華街片打東街二百號二〇三室(編街夾片打街)
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時，星期六上午十時至四時
電話：669-4406

代東

本總會訂於一九八八年十一月六日(星期日)下午一時舉行成立第十八週年紀念典禮，屆時請全體會員及家屬蒞臨參加，屆時請全體會員及家屬蒞臨參加。

黃氏宗親總會同人敬約

代東

本總會訂於一九八八年十一月六日(星期日)下午一時舉行成立第十八週年紀念典禮，屆時請全體會員及家屬蒞臨參加，屆時請全體會員及家屬蒞臨參加。

黃氏宗親總會同人敬約

代東

本總會訂於一九八八年十一月六日(星期日)下午一時舉行成立第十八週年紀念典禮，屆時請全體會員及家屬蒞臨參加，屆時請全體會員及家屬蒞臨參加。

黃氏宗親總會同人敬約

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓

特價貨品除外

685-9743

印尼沙爹屋

INDONESIAN SATAY HOUSE

印尼沙爹屋，擴充營業，為求提供更完備服務，將延期至十月十八日星期二擴張營業，敬希垂注。

擴充營業聘請侍應
有意請電 684-4113
737-0239

地址：101 633 Main St. 華埠通街 633 號全門中心
電話：604 684-4113

自由黨政綱

- 放寬家庭團聚移民政策
- 發展非牟利「居者有其屋」計劃
- 支持中小型工商業發展 創造就業機會
- 居屋銀期利息及租金部分可得稅務減免
- 設立第一次買屋首期儲蓄免稅計劃
- 發揚多元文化政策及提高對移民及耆英的服務
- 增加醫藥、教育及研究的中央經費
- 提供託兒服務給所有需要的家庭
- 在二月份設立全國性公眾假期
- 改善自然環境污染情況
- 推動及加強加拿大與世界各國間的貿易
- 推行「同工同酬」計劃，使婦女有平等發展機會

歡迎熱心人士參加助選工作
競選總部：士嘉堡東街 702 號 地下
辦公時間：上午九時至晚上九時 電話：255-3335

未登記選民請將姓名地址電話交來競選總部代登記

LEUNG RAYMOND

梁立有

十一月廿一日 LIBERAL
請投雲東區自由黨
國會議員候選人

神聖一票！

自由黨政綱



黃埔精英

趙一曼身世之謎揭開經過

趙一曼，女，東北抗聯第一軍第二師團長趙尚志之妻。一九三三年，她任抗聯第一軍第二師團長...

民漢胡與子亞柳



柳亞子

柳亞子，原名劉世榮，字亞非，江蘇武進人。一九二九年，他與胡漢民、居正、李烈鈞、陳銘、李士群、李士珍、李士英、李士傑、李士勳、李士勳、李士勳...

「白屋詩人」吳芳吉

在中國現代文學史上，有一位詩人似乎被遺忘了。他就是「白屋詩人」吳芳吉。吳芳吉，字子石，湖北黃陂人。一九一二年，他與胡漢民、居正、李烈鈞、陳銘、李士群、李士珍、李士英、李士傑、李士勳、李士勳、李士勳...

德生電腦發跡記



德生

德生電腦，一家資本金一萬一千萬元的電腦公司。德生電腦的發跡，始於一九八二年。當時，德生電腦的總經理，是德生電腦的總經理...

田君，在德生電腦公司擔任總經理。田君，在德生電腦公司擔任總經理。田君，在德生電腦公司擔任總經理...

滿堂紅實業發展有限公司 ARGOSY GROUP REAL ESTATE. 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268. 信用卓著·經驗豐富. 10月新盤. 房屋柏文 東西各區 投資買賣 工商樓宇 旅館酒樓 果舖餐室 各行各業 應有盡有.

滿堂紅實業發展有限公司 ARGOSY GROUP REAL ESTATE. 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268. 信用卓著·經驗豐富. 全新靚屋! 7566 BROADWAY, BURNABY. 4睡房, 3浴室, 客廳, 飯廳, 寬大廚房器具全備...

SHUM'S REALTY LTD. 新築房地產經紀行. JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS. 公司: 322-8811. 住家: 732-0033. 傳呼機: 667-0313. 4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 夾 33 AVE.

沈慶俊 及沈太. 志誠免費估價. 35夾7街, 16年新, 保養一流, 22萬9. 19夾沙街, 兩單位, 9萬8. 94夾27街八年新上下完成十四萬餘.

BENSON S.C. CHEUNG 張成材. 住宅: 420-0098. 傳呼機: 667-2088. JOHN Y. WONG 黃譽昇. 住宅: 291-2583. 傳呼機: 645-6996. MULTIPLE REALTY LTD. 434-1431. 2837 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H9. 二人工作只收一人報酬. 請來為你爭取最佳效果.

達新實業燕梳公司 879-6331. Dason Realty & Insurance Agencies LTD. 4510 Victoria Dr. Vancouver, B.C. V5N 4N8. AutoPlan 馮沾. 汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜. 市中心, 著名專業街, 120座位, 有酒牌, 停車場. 雪糕果舖, 有電子遊戲機, \$15,000.

HEATHER COOKE. 公司: 736-3831. PGR.: 645-6813. 121 EAST 63rd Ave. 7年新豪華屋, 有景, 地大 32x126.35 樓上及樓下各有三睡房, 廚房及燒烤爐. 二個露台, 2500 平方呎, 全屋米色, 價 \$189,000. 3226 E. 44TH. 六睡房, 2150 平方呎, 三廚房, 三浴室, 只有一個 BLOCK 便到 KILLARNEY 街, 地 31x134 月租 \$1200-1800, 價 \$169,000. 1230 HARO NO. 409 WEST END. 兩睡房, 830 平方呎, 一年新街角樓宇, 近 S.W. BALCONY, 只有一個 BLOCK 便到 ROBSON 價 \$155,000.

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司 東區

6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司: 327-1111

蘇雪敏 JENNY SOO BUS: 261-1881 RES: 263-8839 PAGER 645-6918

曹美莉 VIRGINIA CHOW BUS: 261-1881 RES: 321-5526 PAGER: 680-3788

BETTY WONG. RES: 255-8219 BUS: 327-1111 PGR: 668-2263

余正木工坭水 電話: 251-6248 各項裝修 油漆 磚石 廚房 牆身 政府牌照

馬國輝 FRANCIS MA 公司: 327-1111 住家: 439-0359 中文呼機: 667-0961

劉澤義 FRED LAU 住家: 879-6005 傳呼機: 667-3898 公司: 327-1111

陳婉明 DAVID CHAN RES: 433-6882 PAGER: 680-5088 公司: 327-1111

PACIFIC APPRAISAL 避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

李沾 JIM LEE 298-8988 免費估價 哥頓 GORD OHTSUJI 294-2255

BEN LEE 李建興 公司: 327-1111 住家: 876-3175 直接傳呼機: 667-3202

李經緯 FRANK LEE 公司: 327-1111 住宅: 255-8219 傳呼: 686-2263 住宅: 879-3296

何淑蘭 ROSA HO-BENJAMIN 傳呼機: 645-7650 住家: 272-0941 公司: 273-3155

謝大鈞 GARY TSE 中文直接傳呼電話: 680-5275

GARY TSE REALTY LTD. #7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 公司 683-4618 住家: 321-8198

甄松鈞 STEVEN YAN 421-3459 PAGER # 686-8906

ALEX YUEN 中文傳呼 667-0933 (住宅) 254-7333

Success REALTY & INSURANCE LTD. CHINATOWN Autoplan CENTRE 生意保險 樓宇三十年新或保養好

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK TRADEWIND REALTY LTD. 2285 COMMERCIAL 公司: 251-1323 住宅: 251-5725 傳呼機: 667-3093

AMY LAU 劉穎茵 中文傳呼: 680-7332 公司: 438-3501 住宅: 421-8178

ROYSON REALTY LTD. Bus: 879-5175 ROY LEUNG 梁錫禧 Res: 324-4752 Pager: 687-1985 #0068

陳大興實業公司 Main Realty Ltd. 209-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7 HOWARD CHAN, B.Sc. Bus.: 685-9508 Res.: 261-8048

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159



RALPH DER.
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245



LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

東區及本拿比

▲一睡房 CONDO
保養好，位於三層樓設計，兩房，大露台，近商場，交通方便，適合自住或投資，價錢 \$70,000 HARRY WIEDMAYER 736-6194 688-7888

▲626 西31街 56x140 大地近甘地街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋裝修 1575 至十一月，勿打樓下。黃會榮 梁寶琴 688-7888

▲1763 E. 60TH AVE.
地大 45x113.75 平 地有 38 年，上二房，下二房，視 FRASERVIE 區。開價 \$182,000，可還價，業主急售。林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲3151 E. 54TH AVE.
KILLARNEY 區，38x129.5 地大上二房，下二房，二浴室，37 年新保養一流。林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲近唐人街字
地 45x121, ZONED RT-3 HARRY WIEDMAYER 688-7888 | 736-6194
▲寫字樓出租
近 43 及 50 街，約 1000 平方呎，二樓，有寬大接待處，工作間及三個辦公室。
HARRY WIEDMAYER 688-7888
▲LANGLEY 區 商業樓宇，一半為食店，一半為住家，價 \$400,000，樓宇資料詳請查詢：HARRY WIEDMAYER 688-7888 736-6194

▲1172 東 14 街 33x127 呎地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房月租 \$1050。請勿打樓租。
黃會榮 林麗儀

▲7333-7335 ETHEL AVE. BBY
19 年新雙層，每間二樓有三睡房，已租出，月租 \$550 或 \$515，地 69x114，價 \$195,000
VOY WONG | CHRISTINE LEUNG 686-7888

▲3536 西 1 街 Z 單位租文，全新裝修，月入 \$3,600 33x120 RT-5 地，管理費 \$489,000，梁寶琴

▲5359 MORELAND DR. BBY.
地區清靜，地大 70x140，樓上 3 房樓下 1 房，有泳池，開價 \$229,000 龍啟明。

▲888 W. 18TH AVE.
位於 CAMBIE 及 OAK 街之間，地 33x122 上層三睡房，土庫一完成套房，全新，月租 \$1300，價 \$235,000
黃會榮 林麗儀 688-7888

▲6953 BEATRICE VAN.
(城多利 553 街) 樓上 2 房樓下 2 房 2 廁 2 廁，新裝修，膠外油，鋁窗門。

▲3152 EUCLID
樓上 2 房，樓下 2 房，廚兩齊，堅固及整齊，地區好，開價 \$112,800

▲NO. 107-2910 E. PENDER ST.
巴士道連唐人街，近 2 日 2 區，只售 \$38,000 劉麗芳。星期日開放 2 至 4

▲1803 E. PENDER
租文地，3 房，頂樓娛樂室，新廚房，新廁所，開價 \$103,900。

▲2086 ALLISON RD.
UBC 大學區，地大 \$18,920 方呎，36 年新上三房兩浴兩廁，林麗儀 梁寶琴 688-7888

▲3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)
地 75x125，樓上 4 房，各有套房，主人房有 SAUNA 及 JACUZZI 正層 2 房，全層柚木地板，2 大客廳及飯廳及 2 廚房。

▲3742 WARREN ST. BBY.
地大 32.9x120 平地，全新屋，上三房一書房，下一房有四浴廁，開價 \$239,990 \$232,900
林麗儀 黃會榮 688-7888

▲1749 E. 11TH AVE.
租文地，三層可分租，收入每月 \$1295 33x127，地出好。林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲3244 VANNESS ST.
33x106 地大，40 年，全新裝修上三房，土庫完成，開價 \$149,900 SHARON LUM 688-7888

▲本拿比地大 60x113，18 年新，保養好，3 睡房，1 睡房土庫完成 1500 平方呎樓上，有 2 浴室，劉麗芳 680-4848 龍啟明 645-2882

▲本拿比 KITCHENER 近 HOLDOM 地區優靜，地大 66x122，樓上 3 房，樓下 1 房，土庫完成，風景優美，雙車房保養好。劉麗芳 680-4848 龍啟明 645-2882

▲3586 西 27 街 50x130 大地，地至 \$299,000 梁寶琴 688-7888

▲1008 西 50 街，52x125 街角地，38 年新，兩房，雙層窗門，自住或改建。黃會榮。

▲7125 RIDGEVIEW DR. BBY.
49.9x171.8 近 5 日 1 區，全新屋，共 7 睡房四浴廁，4050 呎，風景一流，開價 \$419,000 林麗儀 梁寶琴 688-7888

▲5675 RUPERT ST.
53x110 地大，視 KILLARNEY 區，31 年，上三房，下二房，二浴廁，保養一流，地出好。黃會榮 688-7888

▲3515 E. 29TH AVE.
樓上 3 房，樓下 3 房，地區好，開價 \$209,000 \$199,900

▲2752 E. 8TH AVE.
4 年新溫哥華特式屋，樓上地，樓上 3 房，樓下 2 房，有景，開價 \$232,000，電龍啟明 645-2882 RAYMOND YUE 650-5388

▲8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比 58x125，全翻新，3 房上，房一廳下，600 呎大露台。劉麗芳 龍啟明。

▲4283 YUKON ST. VAN.
地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，遠眺市中心景色，共 7 個睡房，5 個廁所。

▲1575 W. 59TH AVE. VAN.
地大 50x112，全新裝修，柚木地板，全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上 4 房，樓下 2 房 SOUTH GRANVILLE 區 開價 \$369,000 688-7888

▲2737 DUKE ST.
兩房一廳，土庫完成 33x102 RENFREW 夾士嘉堡，開價 梁寶琴 688-7888

▲1132 DUTHIE ST. BBY.
1 年新溫哥華特式屋，地大 41x132 樓上 1800 呎，開價 \$269,000 電龍啟明 645-2882

▲441 S.E. MARINE
地大 50x159 全磚，溫哥華特式屋上三房，下三房，5 浴室，4400 方呎。林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲5524 UNION ST. BBY.
地大 65.98x132 六睡房，五浴廁，材料手工皆最佳，風景優美，有三個獨立門口，勿打樓住家。劉麗芳 680-4848 龍啟明 645-2882

▲4418 TRIUMPH
17 年新屋，3 睡房，4 廁所，3 層高，有景，合大家庭，適合 3000 SQ. FT. 電龍啟明 645-2882 劉麗芳 680-4848

▲超級一睡房 CONDOS
保養良好，舒適設計，位於三樓，大露台有草地，近溫哥華中央醫院，合初次買屋或投資，價錢 \$70,000 HARRY WIEDMAYER 736-6194 688-7888

▲NO. 1-1155 W. 10TH AVE.
2 睡房租文，特大露台，地下。龍啟明 645-2882

▲2225 E. 33RD AVE.
全新屋 VICTORIA 區 5 件電器，上三房三浴廁，近巴士，學及。林麗儀 梁寶琴 688-7888

▲2560 S. MARINE DR.
地 98x204.27 RS-1B ZONING 發展區，可興建 6 間獨立屋，林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲4656 至 4660 喜士定街 BBY.
兩睡房 66x120, C4，夾期租客，有冷氣，\$589,000 梁寶琴。

▲NO. 803-850 BURRARD
價 \$119,900，市中心區，一睡房 CONDO，650 平方呎，7 件大電器屋內有洗衣房，黃會榮 林麗儀 688-7888
▲士多生意 4033 CAMBIE ST.
日營 \$600，一睡房租，月租 \$350，價 \$22,000，黃會榮。謝松添 688-7888

▲3248 E. 26TH AVE.
位於 RENFREW 夾士嘉堡，四睡房，一浴室，地 33x110 月租 \$830，保養好，價 \$149,000 林麗儀 688-7888 645-4559

▲1950 CEDAR DR. SHAUGHNESSY
LOC. MAJESTIC 四睡房住家，5100 平方呎，地 109x151，六睡房，價 \$880,000 VOY WONG | 688-7888 黃會榮 梁寶琴

▲5062 GRANVILLE ST.
地 70x145，42 年新屋 SHAUGHNESSY 區，四睡房飯廳及新家庭室，價 \$549,000 VOY WONG 645-5368

▲8190 CHESTER ST.
地大 65.5x109.3 31 年，全新裝修有三睡房，有 JACUZZI 及土庫完成，開價 \$189,000，屋主急售 林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲5050 NORFOLK ST. BBY.
地大 65x106 地，四層 SPLIT 5 睡房，開價 \$149,000 劉麗芳 680-4848

▲6916 BEATRICE ST.
16 年新溫哥華特式屋，三上三下，有圍欄，\$199,000 梁寶琴 劉麗芳 688-7888

▲4688 UNION, BBY
地 33x122，五睡房，三浴室，木地板，14 年新保養好，林麗儀 688-7888 價 \$454559

▲1603 SPRINGER, BBY.
本拿比區 18 年新屋，地 58x138，上層三睡房下層兩睡房三浴室，屋主急售，價 \$214,900 林麗儀 MICHELLE LIOT 688-7888

▲市中心，二睡房豪華裝修，近 STANLEY PARK，965 呎，二浴廁，首期只需一萬，林麗儀 MICHELLE 688-7888 劉麗芳

▲八睡房生意出讓
位於烈治文山九十九號，新裝修地大購物商場內，開價十九萬九 梁寶琴 688-7888

▲4474 VENABLES ST. BBY.
樓上地，2 睡房，一層屋，有潛質可重建，開價 \$129,900 電龍啟明 645-2882 劉麗芳 680-4848

▲1655 夾 13 街近 COMMERCIAL，月租 \$550 33x122 呎地只售 \$119,000 梁寶琴 688-7888

▲4656 至 4660 喜士定街 BBY.
兩睡房 66x120, C4，夾期租客，有冷氣，\$589,000 梁寶琴。

▲唐人街地旺
唐人街地旺，五商業舖位，樓上七千尺可做酒樓及寫字樓，街角地 50x120 梁寶琴

▲38Y 2 睡房，2 浴廁，土庫完成，獨立門口，材料最佳，街角地 \$149,900 龍啟明 645-2882 劉麗芳 680-4848

▲5660 COLLEGE HIGHROAD
前面 155.35 呎，面積約 18,200 平方呎，五睡房，兩浴室，UNIVERSITY ENDOWMENT LAND 區，17 年新屋頂清靜。林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲八睡房生意出讓
近西區兩年新，49.59x131.83 淨平收五萬一，開價 \$775,000，設計一流。梁寶琴 劉麗芳 688-7888

▲4474 VENABLES ST. BBY.
樓上地，2 睡房，一層屋，有潛質可重建，開價 \$129,900 電龍啟明 645-2882 劉麗芳 680-4848

▲1655 夾 13 街近 COMMERCIAL，月租 \$550 33x122 呎地只售 \$119,000 梁寶琴 688-7888

▲CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。
四租客。三層及另一樓宇。月入 \$3400，減至 \$599,000 梁寶琴 688-7888

▲生意連物業出讓
生意連地，地大 79.9x108 C-2 地 (COMMERCIAL ZONED) 包括士多，洗衣店，停車場，價 \$680,000 梁寶琴 688-7888

▲1603 SPRINGER, BBY.
本拿比區 18 年新屋，地 58x138，上層三睡房下層兩睡房三浴室，屋主急售，價 \$214,900 林麗儀 MICHELLE LIOT 688-7888

▲複式兩睡房租文由 \$159,000 起
單層一睡房租文 \$129,900
· 風景一流 · 羅馬式浴缸 · 環境優美 · 全身鑲鑽門 · 地下單位均有私家花園 · 樓上單位設有頂頂露台
· 交通方便 · 材料上乘 · 地下電開停車庫 · 洗衣乾衣設備
梁寶琴 688-7888

▲3927 NITSDALE
樓上 3 房，樓下一房，柚木地板 50x120 (ff) 開價 \$164,900 雷龍啟明 45-2882

▲7341 14TH AVE. BBY.
56x113 樓上三房，樓下一房，柚木地板 \$139,000 謝松添 RES: 942-9500

▲34 日 51 街近 LANGARA 23 年四睡房，柚木地板，翻新，保養好，\$171,900，劉麗芳 龍啟明 PAGER 680-4848

▲街角地，地 136x126 吉舖 NEW WESTMINSTER 好發展。梁寶琴 688-7888

▲4121-4123 FRASER ST.
生意連地，地大 79.9x108 C-2 地 (COMMERCIAL ZONED) 包括士多，洗衣店，停車場，價 \$680,000 梁寶琴 688-7888

▲生意出讓
▲士多生意出讓
2641 COMMERCIAL DR. 夾 11 街 磚素夾百老匯新日營約 \$800，良好的士多及某某生意，業主出讓，必出讓，林麗儀 MICHELLE LIOT 688-7888

▲1922 西 7 街
複式兩睡房租文由 \$159,000 起
單層一睡房租文 \$129,900
· 風景一流 · 羅馬式浴缸 · 環境優美 · 全身鑲鑽門 · 地下單位均有私家花園 · 樓上單位設有頂頂露台
· 交通方便 · 材料上乘 · 地下電開停車庫 · 洗衣乾衣設備
梁寶琴 688-7888

▲2647 E. 28TH AVE VAN
39 年新，地區好，樓上兩睡房，樓下兩睡房，有兩浴室，\$128,900 劉麗芳 680-4848

▲34 日 51 街近 LANGARA 23 年四睡房，柚木地板，翻新，保養好，\$171,900，劉麗芳 龍啟明 PAGER 680-4848

▲街角地，地 136x126 吉舖 NEW WESTMINSTER 好發展。梁寶琴 688-7888

▲4121-4123 FRASER ST.
生意連地，地大 79.9x108 C-2 地 (COMMERCIAL ZONED) 包括士多，洗衣店，停車場，價 \$680,000 梁寶琴 688-7888

▲生意出讓
▲士多生意出讓
2641 COMMERCIAL DR. 夾 11 街 磚素夾百老匯新日營約 \$800，良好的士多及某某生意，業主出讓，必出讓，林麗儀 MICHELLE LIOT 688-7888

▲生意出讓
▲士多生意出讓
2641 COMMERCIAL DR. 夾 11 街 磚素夾百老匯新日營約 \$800，良好的士多及某某生意，業主出讓，必出讓，林麗儀 MICHELLE LIOT 688-7888

I.C. & I. DIVISION
商業
經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

急聘員工

海產公司急聘工人多名，有意請親到 755 TERMINAL AVE. 面洽。或電 683 4737。

製衣請人

熟手單雙針，埋夾，拉褲頭，上山領，打車車工多名，底新高，請到 1422 WILLIAM ST. VAN. 或電：二五一。四一五。一洽。

製衣廠請工人

大量聘請熟手單針及級背車衣工人，件工計，工資高，近巴士站，分早午兩班。有意請到 TRIUMPH FASHIONS LTD. 1275 VENABLES ST. 3/F. 面議。或電 254.5568 張洽。

埠仔請廚

北部埠仔請理中西及早餐廚一名，略懂英語，新設包食住，有意者請電：1.403.874.6923 或 1.403.874.3149 黎洽。

餐館聘請

到廚房各工各一名請到全福樓 4370 YONGE ST. 或電 461-1000

英文進修

合資格經驗英文專科，有意者請電 SUSAN FITZGERALD 734.3933

工廠聘請

經驗級骨，雙針，略懂英語。日班 7:00 am-3:30pm, 夜班 4:00-10:00pm 起薪5元，有意請在下午12時後親到 70號東2街，3樓350室面議。

請切生菓

女工熟練生菓數名無須經驗，時間自由，待遇優厚，有意者請親到 12751 列治文 12751 BRIGHTE VAV 報名

聘請簿記

唐人街會計公司聘請簿記及簿記一名，需通曉英文，請附履歷寄 V.K.LAM AND CO., 500-88 E. PENDER ST. VAN. B.C. V6A 1T1

恤衫招聘

數件裁縫製衣師父一名，新優，有意者請電 324.6771 或親身到 5881 VICTORIA DR. 與吳君面洽。

聘請文員

聘請文員兩名，須懂中英及打字，略懂會計及電腦者優先錄用。有意者請寄履歷書到 BOX NO 65807, STN F, VAN. B.C. V5N 5L3

聘請廚師

全園高質林中心請聘廚師一名，須有經驗，請到 963 JOYCE ST. 面議。

工廠請人

請車衣級骨，工作環境好，有意者請電 253.4612

忠實女傭

誠聘忠實女傭數名，待遇優厚，有意者請親到 688.3088 洽。

聘請長工

超級市場清潔理瓜菜長工一名，有意者請電 874.5422

製衣廠急請

製衣廠急請熟手級背車衣及級背車衣及級背車衣，有意者請電 792.1111 或 792.8111 洽。

適合學生

洗車兼理髮星期六日由上午 9:30 至下午 6:00 有意者請到 36 號請到 MINIT NIAN CAR WASH, 280 ROBINSON 面議。

餐館請人

日本餐館 AZUMA 聘請廚師一名，待遇優厚，有意者請電 255-9896 吳洽。

招請企枱

請男女企枱多名，日班或夜班，全職或兼職均可，有意者請下午六時後到 105 E. BROADWAY 洽。

男女企枱

亞省埠仔請理企枱，待遇優厚，有意者請電 523.3108

聘請員工

列治文海產公司聘請員工數名，待遇優厚，有意者請親到 24.273.333 洽。

製衣廠請

製衣廠請製衣及級背車衣長工一名，有意者請電 669.6441

住家女傭

聘請住家女傭，待遇優厚，有意者請電 430.1359

製衣廠請

製衣廠請製衣及級背車衣長工一名，有意者請電 644.1111

餐館請人

位於溫哥華西區，新開張西餐館，聘請全職及兼職廚師及服務員，有意者請親到 805 W. BROADWAY, VANCOUVER'S LAGOON RESTAURANT 洽。

餐館請人

誠聘餐館司機二名，待遇優厚，有意者請電 111.1111

聘請員工

三文治餐館聘請員工一名，待遇優厚，有意者請電 698.3277

聘請廚師

聘請廚師一名，待遇優厚，有意者請電 596.3211

餐館請人

聘請中西廚及學廚，待遇優厚，有意者請電 261.1111

餐館請人

聘請廚師一名，待遇優厚，有意者請電 255.1111

印刷公司請

聘請印刷工一名，待遇優厚，有意者請電 424.254

餐館請人

誠聘餐館司機二名，待遇優厚，有意者請電 111.1111

聘請員工

三文治餐館聘請員工一名，待遇優厚，有意者請電 698.3277

聘請廚師

聘請廚師一名，待遇優厚，有意者請電 596.3211

餐館請人

聘請中西廚及學廚，待遇優厚，有意者請電 261.1111

餐館請人

聘請廚師一名，待遇優厚，有意者請電 255.1111

雅麗花舖

ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838
周慕斌主理

溫哥華花舖

Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.
專四花結花盆
人季牌婚球景
送時花襟花樹
貨花園花籃木

忠誠鮮花發行

TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255-9599

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

紫倚花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver B.C. V6A 1P3
TEL: 683-5124

明氏花屋

MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET
VAN. B.C. V6A 1N5
BUS: [604] 683-6085
RES: [604] 255-8078

舖花蓮月

LISA'S FLORIST
439 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

新奇士花店

SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255-5444

第一殯儀館

FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255-5444

本報廣告 效力宏大
看完本報 請即定閱

莊嚴新廈 空氣調節
禮堂寬大 儀式隨意
豐儉由人 石碑銅牌
鮮花服務 保君滿意

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

Oct 29, 1988



文勝馬經佳選



1. Thurlys Joe (T. Brown)
Get Away Van (J. Wiggins)
Dainty Getz (P. Megens)
 2. Egmont Frost (S. Shinn)
Selected N (B. White)
Dutchy N (T. Brown)
 3. Nomad N (J. Hudon)
Felicia Ann (R. Rogaswki)
Carya (W. Isbister)
 4. Carons Style (S. Shinn)
My Son Joshua (D. Andrews)
Rogers Memory (L. Hills)
 5. Armbro Fission (B. White)
Don Nor Beekee (B. Davis)
Born To B Good (D. Jungquist)
 6. Parish Priest (B. Beelby)
Tabbie Adios (R. White)
Infidel (T. Ratchford)
 7. Silver Martin (K. MacMillan)
Logans Baron (T. Brown)
Paddys Dream (D. Jungquist)
 8. Jimbos Princess (B. White)
The Real Scotch (T. Brown)
Pine Lake Amber (G. Hollingsworth)
 9. Matsqui Tex (J. Hudon)
Shyloh Midwest (J. Wiggins)
Brents Delivery (L. Hills)
 10. Back Us Bub (B. Davis)
Tarinas Glory (W. Waples)
Kool Challenge (J. Wiggins)
 11. Smokin Gun (P. Coleman)
Jokopero (D. Linford)
Twenty Three (B. Davis)
Donnor Freddie (G. Abbott)
- Best Bet : 5. Armbro Fission (B. White)

不祇供參考
不鼓勵投注



故宮的「乾隆花園」

北京故宮的乾隆花園，是保存最完整的御花園，原名寧壽園，為乾隆「頤養天年」而建，故稱「乾隆花園」。

這個花園打破皇家禁苑的傳統建築手法，沒有採取圍牆對稱、絕對均衡、樹木「站立兩廂」的形式，而是採取比較自由的佈局。它仿照江南古典園林的建造手法，用星列透迤的山石，宛轉的遊廊和形體不同、高低錯落的亭台樓閣、分割空間、遮擋宮牆、調轉視線，變換景色，建築與園林互相滲透，融會一體，使花園顯得內容豐富，意境非凡。園內許多處所，看似山窮水盡，轉眼又柳暗花明；看似牆阻道斷，舉步却別有洞天。

進入正門穿過假山，是一座古樸典雅的軒廊，檐前種有古楸一株，扁額是乾隆手筆「古軒」。內有一副雲龍圖對聯：「明月秋風無盡藏，長楸古柏是佳朋」。

古軒西南，有一座品字形建築「禪賞亭」，形式別緻，三面出歇山頂，中間為四角攢尖，平面呈凸字形，地上鑿有一蜿蜒迂迴的流觴渠。是仿照王羲之「蘭亭集序」中描寫的意境而建。

孔栗話「王之果乾」

栗子，原名板栗，壳硬，果肉甘甜鮮美，營養豐富，每百克果肉含蛋白質四點八克，脂肪一點五克，碳水化合物四十四點四克，還含有鈣、磷、鐵、胡蘿蔔素和多種維他命，其中維他命C，比柚子高一倍，為花生的十八倍，因此，素有「乾果之王」的美譽。

中國是栗樹的原產地，在陝西半坡村新石器時代遺址中，曾發掘出大量栗子化石，表明在距今六千多年前，中國先民就已經採集、食用和貯藏野生栗果。

板栗也是一種高產果樹，幼樹生長較慢，五至八年後開始結果，廿年後進入盛果期，一般每株產鮮果四十至八十斤，最高的單株可產八百斤，結果期可達一百多年。所以人們又稱栗樹為「一年種，多年收」；「一代種，多代享」的鐵桿果樹、搖錢樹。

板栗的食法，最普通的是「糖炒炒栗」，秋風一起，便可在街頭買到。糖炒炒栗以北方貨為佳，煮食或作菜餚以南方栗為優。栗子殼硬，栗子煮排骨，均是名菜。天津栗子糕，名馳中外。

栗子還可作食用用途。明代醫學家李時珍說：「腎虛腰脚無力者，以袋盛生栗懸乾，每日吃十餘顆，次食豬腎粥助之，久必強健」。

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN. B.C. TEL: 682-1608

即磨香濃咖啡

天天推出經濟早午餐
各式粥粉麵飯美味西餐

出爐麵包 環境幽雅
中西餅食 座位舒適
冷熱飲品 七天營業
鮮美蛋糕 無任歡迎

馳名呂宋芒果蛋糕
承接結婚禮餅
歡迎電話訂做生日蛋糕
嘉頓出品 你有信心

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver Phone: 253-4424

春雲全新
卷吞上海蛋
皮皮類麵粉

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花蒸鮮鮮新
磅旗吞旗氣雲春運
十乾乾炸炸炸春接
扎麵麵麵麵麵皮皮麵

FORTUNE HOUSE

* 川京名菜 * 晚飯宵夜
* 堂食外賣 * 免費送餐
* 特價午餐 * 有全酒牌
* 酒席讓客無任歡迎

時間：星期一至四 上午十一時至晚上十一時
星期五 上午十一時至晚上十二時
星期六 下午四時至十二時
星期日 下午四時至十時

4327 NORTH ROAD, BURNABY
(corner of North Rd. & Lougheed Hwy.)
421-1822 421-8838

店餅馬金
應餐茶馬金
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
早午茶餐 粥粉麵飯

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

代看小孩
介紹服務
專為加拿大優秀男
仕選擇介紹最佳華
裔女性伴侶有意者
請電 ORIENTAL
LADY: 682-5458

四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大溫哥華
食在秘書路
天上人間

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

秋季酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有五大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL)
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 雞樓標粟粉500g裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶誼會

塘璜禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七
菜豈州油蒸紅燻羅爐燒湯彩
盆沙炒扒肆上子魚鴨皮珍大
飯肆肆飯蔬鮮鷄蓋片鴨翅拼
\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價
酬賓席
七彩大拼盆
紅燒八珍翅
上湯龍蝦球
紅燒片皮鴨
紫羅蘭炒片
當紅炸子雞
清蒸海上鮮
福州炒飯
生菜盆

鮮龍蝦大沙律
瓜大熱薑：玉掌美人魚

\$168.00

\$328.00

\$148.00

